

# El llenguatge

## Corredisses <sup>26/VI/1979</sup>

**V**et aquí una sèrie de noms derivats que no tothom té prou en consideració, dels quals no tots els qui se serveixen del català com a instrument d'informació i de comunicació disposen com caldria: els que s'obtenen a partir de verbs per mitjà del sufix -dissa. Solen tenir un valor freqüentatiu, és a dir, que indiquen accions dutes a terme repetidament o realitzades per un subjecte múltiple, i la majoria són formes molt populars i genuïnes, molt vives i expressives, com enraonadissa, bellugadissa, compradissa, roncadissa, xiscladissa, xerradissa, piuladissa, demanadissa, cridadissa, trencadissa o corredissa.

Si no tothom té la capacitat d'aprofitar-se d'unes formes tan útils com aquestes, que tenen tots els avantatges, és, segurament, perquè en castellà no n'existeixen de semblants, volem dir, formades amb un prefix anàleg. I, és clar, quan hom escriu subjecte als models d'una altra llengua, corre sempre el risc de menystenir i desapropiar els recursos millors de la pròpia. Els noms del castellà equivalents a aquestes formes a què ens referim s'acullen a diverses solucions: derivats formats amb altres sufixos, o, en algun cas, formes molt específiques, que algun cop no ens deixen de causar algunes perturbacions. N'hi ha, per exemple, que no vacilen a servir-se d'una forma com «estropici», sense parar esment que disposaven d'un d'aquests derivats que hi equival, trencadissa tan viu i popular.

A les manifestacions, especialment, a les no autoritzades, i sovint a les autoritzades i tot, hi sol haver corredisses, cosa que no és pas cap fet nou. Sempre s'havia indicat així: que hi havia hagut corredisses. Actualment, però, el llenguatge de la informació, en castellà, ha encunyat una frase per a indicar-lo: «Se produjeron algunas carreras», i com que alguns el prenen per model s'entesten a traduir-la literalment: «es van produir algunes carreres, o curses, o corregudes». Ni carrera ni cursa no tenen aquest sentit. I «es van produir algunes corregudes» continua essent un calc de la frase castellana. ¿No cerquem per a la informació un llenguatge planer, senzill, popular i intel·ligible? Diguem, doncs, que a la manifestació hi va haver corredisses.

Aibert Jane